

秋田大学 外国人研究者 ハンドブック

Akita University
Foreign Researcher's Handbook

秋田大学へ外国人研究者（秋田大学外国人研究員，秋田大学外国人客員研究員，日本学術振興会国際交流事業外国人招へい研究者等）として滞在する際に必要となる手続きを紹介いたします。
（招へい関係者向けの情報も掲載）

The information provided in this handbook covers the procedures required for your stay in Japan as a foreign researcher. The three research statuses are Foreign Researcher, Visiting Foreign Researcher and researchers participating in programs such as the Invitation Fellowship Program for Research awarded by the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS), and other such programs. This handbook also includes information for current faculty/staff who plan on inviting foreign researchers to Akita University.

2013

目 次

1. 渡 日 前

招聘関係者へ

- 学内規程適用と給与・謝金払い等の確認
- 安全保障輸出管理事前チェックシート提出
- 宿舎の手配について
- 宿舎の手配について

1-1	入国・在留の諸手続き	3 頁
	①査証の取得	
	②在留資格	
1-2	保険	4 頁
1-3	日本への持込禁止・制限物品	

2. 入国～滞 在 中

2-1	法律上の手続き（入国時：空港・市役所にて）	5 頁
	①在留管理制度について（在留カードの取得）	
	②転入届	
	③医療保険制度	
2-2	法律上の手続き（各種変更時：入国管理局にて）	7 頁
	①在留資格の変更について	
	②在留期間の更新について	
	③一時出国と再入国について	
2-3	家族の査証手続きについて	8 頁
	①研究者が既に渡日している場合	
	②研究者が渡日前の場合	
2-4	子どもが生まれたら	9 頁
	①出生届と旅券申請（市役所）	
	②子どもの在留資格取得申請（入国管理局）	
2-5	住まい	10 頁
	①研究者が入居できる宿舎について	
	<input type="checkbox"/> 寄宿料の徴収について	
	<input type="checkbox"/> 光熱費等	
	②公営住宅について	
	③アパート等の民間宿舎の探し方について	
	<input type="checkbox"/> 民間宿舎の借り方	
	<input type="checkbox"/> 賃貸関連費用	
	<input type="checkbox"/> 賃貸契約の仕方と注意	
	<input type="checkbox"/> 住居費	
	<input type="checkbox"/> 電気	
	<input type="checkbox"/> ガス	
	<input type="checkbox"/> 水道	
	④居住習慣に関する注意事項	
	<input type="checkbox"/> 換気	
	<input type="checkbox"/> 屋内の手入れ	
	<input type="checkbox"/> 同居	
	<input type="checkbox"/> 退去前にすべきこと	
	<input type="checkbox"/> ゴミの捨て方	

Contents

1. Before Coming to Japan

For those current Faculty & Staff who are inviting foreign researchers

- Confirm that you are following university regulations concerning foreign researchers
- Submitting preliminary check sheets for Japanese Security Export Control
- Arranging accommodation
- Necessary Items

1-1	Procedures for Entering Japan	3
	① Obtaining a visa	
	② Residence Status	
1-2	Insurance	4
1-3	Prohibited, Controlled and Restricted Items in Japan	

2. Requirements for Entering & Staying in Japan

2-1	Legal Procedures (at the port of entry/city hall)	5
	① About Residency Management System and Resident I.D. Card	
	② Registering your address (<i>tennyū-todoke</i>) at the city hall	
	③ Enrolling in health insurance	
2-2	Legal Procedures (at the immigration bureau)	7
	① Changing Your Residence Status	
	② Extending Your Period of Stay	
	③ Leaving the Country Temporarily and Re-entry	
2-3	Visa procedures for Your Family Members	8
	① In the Event that a Researcher is Already in the Country	
	② Before a Researcher Comes to Japan	
2-4	Giving Birth in Japan	9
	① Submitting a Birth Registration Certificate	
	② Applying for a Visa	
2-5	Accommodations in Japan	10
	① Types of Housing for Akita University Foreign Researchers	
	<input type="checkbox"/> Rent payments	
	<input type="checkbox"/> Utility charges, etc.	
	② Public Housing	
	③ Private Housing/Private Apartments	
	<input type="checkbox"/> Renting private housing	
	<input type="checkbox"/> Rent-related Costs	
	<input type="checkbox"/> Rental Contract Procedures and Precautions	
	<input type="checkbox"/> Rent and Other Fees	
	<input type="checkbox"/> Electricity	
	<input type="checkbox"/> Gas	
	<input type="checkbox"/> Water	
	④ Precautions concerning daily living habits	
	<input type="checkbox"/> Ventilation	
	<input type="checkbox"/> Interior care	
	<input type="checkbox"/> Co-habitation	
	<input type="checkbox"/> Things to do before you leave your residence	
	<input type="checkbox"/> Garbage disposal	

2-6 日常生活	13 頁	2-6 Daily Life in Japan	13
①普通銀行・ゆうちょ銀行口座の開設		① Opening an account at a bank/Japan Post Office Bank	
②携帯電話		② Cell-phones	
③医療体制		③ Health Care System	
④自動車運転免許		④ Driver's License	
⑤自転車		⑤ Bicycles	
2-7 教育	15 頁	2-7 Education	15
2-8 学内施設利用.....	16 頁	2-8 University Libraries.....	16
2-9 防犯・防災	17 頁	2-9 Crime/disaster Prevention	17
2-10 日本語クラスについて.....	18 頁	2-10 Japanese Language Classes	18
3. 帰国時		3. When Leaving the Country (finishing your research)	
3-1 住まいの退去手続き.....	19 頁	3-1 Procedures when you Move Out of Your Residence	19
3-2 公共料金の精算		3-2 Settling Utility Charges	
3-3 普通銀行・ゆうちょ銀行口座の解約		3-3 Closing a Bank/Japan Post Bank Account	
3-4 健康保険料の精算		3-4 Settling Health Insurance Premiums	
3-5 携帯電話・インターネットの解約		3-5 Cancelling Your Cell-phone/Internet Service	
3-6 出国空港における在留カードの返却		3-6 Returning Your Residence card at the Airport	
3-7 荷物の送付		3-7 Shipping Items	
4. その他・生活情報	20 頁	4. Others/Miscellaneous	20
5. 交通手段	20 頁	5. Modes of Transportation	20
学内地図		Campus map	
秋田大学周辺地図		Akita University area map	

1. 渡 日 前

外国人研究者《主に秋田大学外国人研究員，秋田大学外国人客員研究員，日本学術振興会国際交流事業招へい研究者（日本学術振興会特別研究員を除く）》が3ヶ月を超える長期間，日本に滞在し秋田大学に勤務する場合，外国人として必要となる日本入国あるいは在留に係る諸手続について説明します。その他の研究員については学術研究課または所属部局総務担当にお問い合わせ願います。

※招聘関係者へ

□学内規程の適用と旅費・給与・謝金・研究費払い等の確認

学内のこういった規程に基づいて招へいすることになるのか，また，旅費・給与・謝金・研究費の支払いについても所属部局総務担当にご相談願います（給与・旅費等の支払いについては最低でも採用日より1ヶ月以上前には問い合わせいただかないと間に合わない場合があります）。

○秋田大学外国人研究員・・・本学が招へいし，常勤の研究員として雇用するため雇用契約を取り交わす必要がありますので，所属部局総務担当から人事課人事担当へ必要書類を提出願います（本学から給与支給を受けるため，他の機関からの給与は受け取れません）。

○秋田大学外国人客員研究員・・・「研究員」と名乗ることができ，学内での研究活動を許可されますが，秋田大学からの給与支給はありません（日本学術振興会の「外国人特別研究員」に採用された場合など）。

□安全保障輸出管理事前チェックシートの提出について

受入担当教員から所属部局の総務担当を通じて国際課国際企画担当へ提出願います。

□宿舎の手配について

秋田大学には外国人研究者のための宿泊施設「国際交流会館」があります。受入教員は国際課留学生交流・支援担当へ空き状態を確認後，申込の手続きをすることができます。ただし，数に限りがあり，滞在は1年が限度となります。

詳しくは[入国～滞在中](#)「2-5 住まい」(P. 10)を参照してください。

□持ち物について特記事項

印鑑：各種手続きで必要ですので，事前に用意しておくとう便利です。

寝具：購入時期や搬入方法を確認しておくことをお勧めします。

1-1 入国・在留の手続き

①査証の取得

外国人が日本に入国しようとするためには，予め入国目的や在留中の活動内容・滞在期間に合致した在留資格の査証（ビザ）を自国の日本大使館（領事館）で受けなければなりません。

なお，長期に滞在するための査証を申請する外国人研究者は，次の点に注意してください。査証は，日本公館に申請してから取得するまで2～3ヶ月，あるいはそれ以上の時間がかかることがあります。外国人研究者はこの点を考慮して，十分な時間的余裕を持って申請してください。また，予め各日本公館に手続き方法を確認してください。

また，場合によっては（短期滞在査証を除き），日本の法務省入国管理局で発行する「在留資格認定証明書」が必要となります。あらかじめ「在留資格認定証明書」を取得した上で査証申請する場合には，取得しないで申請した場合と比較して，短期間に査証を取得できます。同証明書は日本にいる関係者（一般的には受入機関の研究者）が本人に代わって入国管理局で申請することができます。

1. Before Coming to Japan

This section explains the immigration and foreign resident registration procedures, which must be followed by all foreign researchers, mainly, Foreign Researchers, Visiting Foreign Researchers, and overseas researchers who have been awarded the Invitation Fellowship Program for Research in Japan sponsored by the Japan Society for the Promotion of Science (JSPS). Information in this handbook does not apply to those who have come under the JSPS's Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers. Eligible researchers will generally stay in Japan for a period of time exceeding three months in order to work and conduct academic research at Akita University. If you are a foreign researcher who does not fall into the above categories, please contact the Academic Research Division or other personnel in charge of administrative affairs in your Faculty.

*For those current Faculty & Staff who are inviting foreign researchers:

□ Confirm that you are following university regulations concerning foreign researchers, which include paying for travel & research expenses, salaries, other applicable financial rewards, etc.

Contact the personnel in charge of general administrative affairs in your Faculty. Inform them how you are going to invite foreign researchers in accordance with the university regulations and how travel expenses, salaries, rewards, research expenses will be paid for. Please note that researchers may fail to be reimbursed for their expenses if the relevant personnel in charge is not notified at least a month before the researchers are due to be hired.

○ Foreign Researchers

In order to be invited and hired as full time researchers, the current faculty/staff sponsoring the researcher is responsible for passing along the employment agreement between the researcher and the university. Thus, the sponsoring faculty/staff must submit the required documents to the Human Resources Division via the respective general administrative affairs personnel in your Faculty. Researchers being paid a salary from Akita University *must not* be receiving any form of salary from their home institutions.

○ Visiting Foreign Researchers

They can identify themselves as official university affiliated "Researchers" and are allowed to conduct academic research activities in Akita University. However, they receive no salary payments from Akita University (e.g., overseas researchers who have been hired under the "Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers" by JSPS)

□ Submitting preliminary check sheets for Japanese Security Export Control

The sponsoring faculty/staff has to submit the check sheets to the International Affairs Division via personnel in charge of general administrative affairs in his/her Faculty.

□ Arranging accommodation

For foreign researchers the university has an accommodation named the "International House". The sponsoring faculty/staff must first confirm that rooms are available before they apply for an apartment with the International Affairs Division's International Student Support Section on behalf of the researcher. Due to the limited number of available rooms, rooms are available for up to one year, in principle.

For more details, please refer to "2-5 Accommodation in Japan" in the section of [Requirements for Entering & Staying in Japan](#) (page 10).

□ Necessary Items

Inkan stamp: Please inform the new researchers that these are often required for official documents.

Bedding: If the new researcher plans to purchase bedding, please advise them how and where to do so.

1-1 Procedures for Entering Japan

① Obtaining a visa

To enter Japan, it is necessary for foreigners to obtain a visa in advance. This will ensure their proper residence status, based on their research activities and determine their length of stay. This must be done at a Japanese Embassy (or consulate) in their home country.

For foreign researchers who plan to stay in Japan long term, **it may take two to three months or even longer** to process a visa application after they have submitted their application. You should therefore check with the embassy or consulate about the application procedures and submit your application well in advance of your intended departure date.

In addition, (if you are not a tourist-visa holder), you may be required to obtain a Certificate of Eligibility issued by the Ministry of Justice, Immigration Bureau of Japan. With a "Certificate of Eligibility" in advance, your application for a visa will be processed faster. Your proxy in Japan (generally, a member of the faculty/staff in your host institute) can also apply for this certificate at the Immigration Bureau of Japan on your behalf.

②在留資格

秋田大学で研究活動を行う外国人研究者は、通常「教授」・「研究」「文化活動」・「短期滞在」のうち、いずれかの在留資格で渡日、在留することになります。

在留資格	本邦において行うことができる活動	在留期間
教授	秋田大学もしくはこれに準ずる教育 研究機関・財団において研究、研究の指導又は 教育をする活動	3年又は 1年
研究	秋田大学等の公的、あるいは私的な機関との契約に 基づいて研究を行う業務に従事する活動 (「教授」の在留資格に相当する活動を除く)	3年又は 1年
文化活動	報酬を伴わない学術上若しくは芸術上の活動 で滞在の経費が日本国内外の団体、機関もしくは 申請者の私費で支払われる場合	1年又は 6ヶ月
短期滞在	国際シンポジウムに出席するなどの目的で 渡日する場合 ※短期滞在査証には在留資格認定証明書の 交付申請制度はありません。	90日以内

詳しくは自国の日本大使館（領事館）にお問い合わせしてください。

1-2 保険

医療機関にかかる際、保険に加入していないと、高額な費用を支払うこととなります。自国で保険に加入している方はその保険会社に予め確認し、その保険が日本滞在中の疾病・障害の医療費用に適用されない場合は、渡日前に海外旅行保険に加入することをおすすめします。

なお、日本には雇用先を通じて加入する健康保険とその他の人が加入する国民健康保険があります。詳しくは滞在中「2-1 法律上の手続き③医療保険の制度」(P.5)を参照してください。

1-3 日本への持込禁止・制限物品

銃器、麻薬等のほか、知的財産権を侵害する物品等、法律により日本への持込が禁止、または規制されているものがあります。違反した場合は、法令により厳しく罰せられますので、絶対に違反しないようにしてください。

持込禁止・物品制限の詳細は下記税関のウェブサイトを確認してください。

◆税関

<http://www.customs.go.jp/zeikan/pamphlet/index.htm>

② Residence Status

Most of the foreign researchers, who conduct academic research activities at Akita University, are assigned one of the following four resident statuses: “professor,” “researcher,” “cultural activities,” or “temporary visitor.”

Residence Status	Authorized Work while in Japan	Period of Stay
Professor	Research, research guidance, or other educational activities at Akita University or affiliated educational research institutes/foundations in Japan.	1 year or 3 years
Researcher	Research activities performed under a contract with public or private institutions in association with Akita University, etc. (excluding activities described under the status of “Professor”).	1 year or 3 years
Cultural Activities	Non-salaried academic or artistic activities; expenses covering your stay in Japan may be paid by organizations inside or outside Japan or by the applicant themselves.	6 months or 1 year
Temporary Visitor	Stay in Japan with the purpose of attending an international symposium, etc. * Tourist visas do not require applying for a Certificate of Eligibility.	Within 90 days of arriving in Japan

For more details, please contact a Japanese Embassy (or consulate) in your home country.

1-2 Insurance

If you are not insured, when you receive medical treatment in Japan, you will have to pay a large amount of money. If you are enrolled in any sort of insurance in your home country, make sure whether your insurance is available for illnesses/injuries during your stay in Japan. If not, we recommend that you purchase traveler's insurance, before you come to Japan.

Also in Japan, there are two types of health insurance. One is health insurance that is provided by your employer. The other is national health insurance.

Researchers with a visa residence status other than “temporary visitor” who must be enrolled in the national health insurance, if you are not insured by the former type of insurance. For more details, please refer to “2-1 Legal Procedures / 3. Enrolling in Health Insurance” in the section of “Requirements for Entering & Staying in Japan” (page 5).

1-3 Prohibited, Controlled and Restricted items in Japan

There are a number of items prohibited and/ or restricted to be brought into Japan; materials violating intellectual property rights, firearms, illegal drugs, etc. If you bring them into Japan, you will be severely punished by law.

For more details on prohibited/restricted items Japan, please visit the following website of the customs office.

◆ Customs office

<http://www.customs.go.jp/zeikan/pamphlet/index.htm>

2. 入国～滞在中

2-1 法律上の手続き（空港・市役所にて）

①在留管理制度について

日本に中長期間にわたり在留する外国人の方は在留カードの交付を受けます。

既に中長期在留者である方の「外国人登録証明書」については、新たな在留管理制度導入後、一定期間「在留カード」とみなされます。在留カードを切り替えるまで引き続き所持してください。

在留カードは成田空港、羽田空港、中部空港及び関西空港で日本に上陸する場合のみ、その場で発行されます。それ以外の空港から上陸する場合には後日、市役所での転入手続きの後、日本国内の住所へ郵送されます。旅券に上陸許可の認印と、「在留カード後日交付」という記載がされますので、在留カードが手元に届くまでの間は、旅券のそのページを在留カードの代わりとして提示してください。

下記以外の方は、在留カードの交付が必要です。

- ・「3か月」以下の在留資格が決定された人
- ・「短期滞在」の在留資格が決定された人
- ・「外交」又は「公用」の在留資格が決定された人
- ・上記3つの外国人に準じるものとして法務省令で定める人・特別永住者
- ・在留資格を有しない人

※在留カードは常に携帯が義務づけられています。また、警察官など行政官に提示を求められた場合は、提示する必要があります。

※日本において外国人はパスポートの携帯が義務づけられています。が、在留カードを携帯していればその必要はありません。

※住所を変更する時は、14日以内に市役所に届出してください。それ以外の変更（在留資格・在留期間・盗難による紛失など）は、仙台入国管理局秋田出張所で手続きしてください。

②転入届（市役所にて）

住居地を決めてから14日以内に、居住地の市役所において「転入の届出」を行なってください。

《必要書類等》

在留カードを持っている方：在留カード

在留カードを持っていない方：旅券（パスポート）

*上陸許可の認印と「在留カード後日交付」という記載があるもの

*この手続きをすることで、後日「在留カード」が住居地に郵送されます。

③医療保険の制度

公的医療保険には勤務先を通じて加入する**健康保険**と、それ以外の方が加入する**国民健康保険**があります。勤務状況により加入する健康保険が異なりますので所属部局総務担当にご確認願います。

健康保険に加入すると保険料の支払い義務が生じますが、医療機関で保険者証を提示することにより、かかった医療費の3割負担で、病気やケガの治療が受けられます。万一、海外旅行傷害保険から支払われる保険金の限度額を超える費用を要する病気やケガをした場合にも安心です。また、海外旅行傷害保険では対象外の、歯科治療、既往症、慢性疾患などにも適用されるほか、規定の出産育児一時金も支給されます。

保険証 病院に行くときは、必ず保険証を診察受付で提示してください。保険証は、日本国内で使用できます。

2. Entering and while staying Japan

2-1 Requirements for Entering & Staying in Japan

①About Residency Management System and Resident I.D. Card

A Residence Card will be issued to mid- to long-term residents who have landing permission in Japan. If you are already permitted as a mid- to long-term resident and have been issued a Certificate of Alien Registration, it will be deemed equivalent to the Residence Card. **Note:** these residence cards expire, so please be mindful of the expiration date. Please keep your card until a new Residence Card is issued to you.

For those who are in Japan for the first time and/or are beginning the term of a residence, you will be issued a Residence Card if you enter Japan at Narita, Haneda, Chubu, or Kansai Airports. At other ports of entry, you will have a seal of landing verification in your passport with the description "Residence Card will be issued at a later date" near the seal. In this case, the Residence Card will be mailed to your residence in Japan after you finish reporting the "Notification in moving in (*tennyū-todoke*) at the city hall.

The Residence Card needs to be issued to any foreign nationals who do not come under any of the following categories (1) through (5):

- (1) Persons granted permission to stay for 3 months or less
- (2) Persons granted "Temporary Visitor" status
- (3) Persons granted "Diplomat" or "Official" status
- (4) Persons recognized by Ministry of Justice ordinance as equivalent to the foreign nationals in the aforementioned (1) to (3), and Special permanent residents
- (5) Persons with no resident status

*If you are issued a Residence Card you are *required* to have it with you at all times and to present it to police officials or other officials if they ask you to do so.

*In Japan, you are required to carry your passport with you always. However, if you are issued a Residence Card, this may be carried *instead* of your passport.

*If you need to change your residence address report to the city hall within 14 days of changing your address. For any other changes (residence status, period of stay, or if you lose your Residence card etc.) report to the immigration bureau (*Sendai nyūkoku kanrikyoku Akita shucchōjo*).

②Registering your address (*tennyū-todoke*) at the city hall

You need to do a procedure of "Moving-in Notification" at the city hall, within 14 days after moving to a new address. Please bring your Residence Card (if you already have it) or passport with the description "Residence card will be issued at a later date" (if you are new to Japan.)

Required Items:

- a) Residence card (if you already have it.)
- b) Passport with the description "Residence card will be issued at a later date." (if you are new to Japan and has no residence card.)

③Enrolling in Health Insurance

In Japan, there are two types of health insurance. One is the **health insurance** that is provided by your employer. The other is the **national health insurance** in which you are obliged to be enrolled, if you are not insured by the former type of insurance. Your insurance is decided by your working conditions. Please consult the respective personnel in charge of general administrative affairs in your Faculty.

Once you are enrolled in either of these health insurances, you will be charged monthly premiums. On the other hand, the insurance covers 70% of the total cost of medical care so that you are required to pay only 30% of the cost. The insurances also insure dental treatment and treatment for pre-existing/chronic conditions which are not covered by your traveler's insurance, one-time childbirth benefit is also provided.

Health Insurance Card

When you visit a hospital, always present your health insurance card at the reception desk. More than 90% of Japanese hospitals and clinics, including dental clinics accept both health insurance and national health insurance.

□加入手続き等について

〈健康保険〉所属総務担当を通じて手続きしてください。保険料は、給与の支給金額によって異なり、給与から天引きされます。

〈国民健康保険〉市町村の住民登録窓口で外国人登録を済ませた後、併せて国民健康保険の加入手続きを行ってください。

※保険料は、住んでいる市町村、あなたの所得や世帯人員などによって異なります。

※また、他の市区町村への転出、帰国、出産、死亡、紛失した際は手続きが必要です。必要な手続きをしていないと保険証が無効扱いになりますのでご注意ください。

※保険対象外の医療もありますので、病院窓口で確認してください。(例：予防接種・健康診断)

高額療養費 入院や手術などで、同じ月内に同一の医療機関に高額の治療費を支払った場合、自己負担限度額を超えた分については払い戻しを申請することができます。申請の際、病院が発行した領収書が必要です。領収書は大切に保管してください。

秋田市役所市民課

受付時間：9時～17時（土・日曜・休日をのぞく）

住所：秋田市山王1-1-1

電話：018-866-2073

仙台入国管理局秋田出張所

受付時間：9時～12時 13時～16時（土・日曜日、休日を除く）

住所：秋田市山王7-1-3

秋田第一地方合同庁舎 5階

電話：018-895-5221

□Procedures to Enroll in Insurance

Health Insurance: You have to follow the required procedures in cooperation with the personnel in charge of general administrative affairs in your Faculty. Insurance premium rates vary depending on your salary. The premiums are deducted from your salary payments.

National Health Insurance: You can finish this procedure when you submit the "notification of moving-in (tennyu-todoke)" paper work at the city hall.

*The national health insurance premium rates vary by local municipality, income, and by the number of family members.

*If you are moving to a different district in Japan, returning to your country, expecting a birth, have suffered a death in your family, or have lost your health insurance card, you *must* report this immediately. If not, your health insurance will be invalidated.

*Some medical treatments might not be covered by insurance so you should check with a receptionist at the hospital beforehand (e.g. immunizations/health checkups).

High Cost Medical Fees (kōgaku-ryōyōhi): When the medical fees paid to a medical institution in a given month exceed a pre-determined amount, the difference is reimbursed through the National Health Insurance program at the City/Ward Office. In order to receive the reimbursement, you must **save the receipts** issued by the medical institution.

Citizens Section, Akita City Hall

Open: 9:00 – 17:00 (excluding Saturday/Sunday/national holidays)

Address: 1-1-1, Sanno, Akita City

Phone: 018-866-2073

Akita Branch of the Sendai Regional Immigration Bureau

Open: 9:00 – 12:00 and 13:00 – 16:00

(excluding Saturday/Sunday/national holidays)

Address: 5th floor of the Akita Daiichi Joint Local Government Building,
7-1-3, Sanno, Akita City

Phone: 018-895-5221

① 在留資格の変更について

承認を受けた在留資格に基づいて現在行っている活動をやめて、他の在留資格に属する活動を専ら行おうとするときは在留資格の変更の許可を受けなければなりません。

なお、在留資格の変更は、申請すれば必ず許可されるというわけではありません。

在留資格の変更許可を受けることなしに、その在留資格の下では認められていない収入を伴う事業を運営する活動又は報酬をうける活動を専ら行う者は、処罰の対象となり、**強制退去**も課せられます。

② 在留期間の更新について

在留期間は、入国の際に在留資格とともに決定されますが、外国人はその決定された在留期間内に限っては日本に在留することができます。従って、現在の在留資格のまま許可された在留期間を超えて引き続き在留しようとする場合には、在留期間の更新の許可を受けて在留期間を延長する必要があります。

在留期間の更新を希望する場合には、現在の在留期間が満了する日までに在留期間の更新の許可申請（3ヶ月前から受付）をしなければなりません。申請手続きには、旅券、在留カード等の提示が必要ですが、詳細は、居住地の地方入国管理局に問い合わせ願います。

なお、在留期間を超えて不法に在留すれば処罰の対象となり、また**強制退去**の対象となります。

〈注意事項〉

在留期間の満了の日までに在留資格変更許可申請または在留期間更新許可申請を行った場合においても、在留期間の満了日から2ヶ月後までに入国管理局での手続きを終えない場合は不法在留となりますので余裕をもって申請してください。

③ 一時出国と再入国について

一時的な帰国や、他国への旅行等で日本を出国するときは、緊急時の連絡先を把握する必要があるとともに、日本学術振興会の場合は提出書類があるため、必ず事前に受入教員や所属部局の事務職員に連絡してください。

〈みなし再入国許可〉

有効な旅券及び在留カードを所持する外国人の方が出国する時、1年以内に日本で活動を継続するために再入国する場合は、原則として「再入国許可」を受ける必要はありません（この制度を「みなし再入国許可」といいます）。海外で有効期間を延長することはできません。1年以内に再入国しない場合は在留資格が失われるので注意してください。

出国・再入国する際にも、必ず在留カードを所持してください。

① Changing Your Residence Status

If foreign nationals would like to quit their official stated research/ work activity and concentrate on an activity that differs from the one authorized under their current residence status, they have to receive approval to change their residence status. Applications to change residence status will not always be approved.

You cannot earn an income by engaging in business activities that are not allowed under your residence status, without obtaining permission to do so, which may result in changing your current residence status. If you do so, you are subject to punishment and/or **deportation** by law.

② Extending Your Period of Stay

Upon your entry into Japan, both your residence status and your period of stay are determined. Non-Japanese citizens are only allowed to stay in Japan within the period of time authorized by immigration. If you would like to remain in Japan beyond your authorized period of stay under the same residence status, you need to take the necessary measures to obtain a visa extension.

In order to do so, you should apply to renew your period of stay at the immigration bureau, **before** your authorized period of stay expires (applications are accepted from three months before the expiration date). When you submit the application, you need to present your passport, Residence Card and other documents. For more details, please check with the regional immigration bureau close to your residence. Information in English is available online.

Anyone who stays in Japan beyond their authorized period of stay is subject to punishment and/or **deportation** by law.

CAUTION:

Even if you file an application to change your residence status or to extend your visa, even before your period of stay expires, it does not mean that your application is automatically accepted. If your application is not completely processed within two months after the expiration date stated on your current visa, you will be considered an illegal resident. Your application should be made well in advance to avoid any problems.

③ Leaving the Country Temporarily and Re-entry

If you wish to briefly leave Japan for *any* reason (private or personal) do not forget to **notify your sponsoring faculty/staff and respective administrative staff in your Faculty in advance**. Notifying them is definitely needed, especially in the event of an emergency or natural disaster. In addition, if you stay in Japan in association with the Japan Society for the Promotion of Science, we have to submit the necessary documents concerning your travel to JSPS.

<A "special re-entry" permit system>

Foreign nationals in possession of a valid passport and residence card who will be reentering Japan within 1 year of their departure to continue their activities in Japan will, in principle, not be required to apply for a re-entry permit (this is called a "special re-entry" permit.) You are not able to extend that permit while abroad. Please note that you will lose your resident status if you fail to re-enter Japan within 1 year of your departure. **Be sure to present your residence card at the port of entry/ departure.**

2-3 家族の査証（ビザ）手続き

研究者の家族が渡日し、90日以上研究者と滞在する予定がある場合、家族は「家族滞在」という在留資格の査証（ビザ）の発給を受けておく必要があります。詳しくは自国の日本大使館（領事館）に確認してください。

①研究者が既に渡日している場合

研究者本人が家族の申請代理人として居住地を管轄する入国管理局において、家族の「在留資格認定証明書」の交付申請を行います。

<必要書類>

- a. 在留資格認定証明書「家族滞在」交付申請書
- b. 申請人の証明写真1枚
- c. 申請人（家族）の旅券（パスポート）コピー
- d. 扶養者（研究者本人）と申請人（家族）との身分関係が明らかになる公的書類
例）結婚証明書、戸籍謄本、もしくは公正証書（申請前3ヶ月以内発行のもの） ※外国語で作成された場合は、その日本語訳を添付。
- e. 扶養者（研究者本人）の登録原票記載事項証明書
- f. 扶養者（研究者本人）の扶養能力を証する資料
（年収の記載のある納税証明書あるいはそれに代わる収入を証する文書）
- g. 扶養者（研究者本人）の身元を証する文書
例）在職証明書、受入身分証明書
- h. 380円分の切手を添付した返信用封筒
（郵便による送付を希望する場合）

在留資格認定証明書が交付されたら、これを自国の家族に送付します。家族は、この在留資格認定証明書と、その他の必要書類を準備し、自国の日本大使館・領事館で「家族滞在」という在留資格の査証申請を行います。申請に必要な書類は国によって異なりますので、自国の日本大使館・領事館に問い合わせてください。

②研究者が渡日前の場合

研究者が渡日する前に、本人の在留資格認定証明書の交付申請と同時に家族分の在留資格認定証明書を申請する場合、本人の査証とは別に家族滞在の査証取得に時間がかかることがあります。

したがって一緒に渡航する場合は研究者のみで渡航しようとする場合よりもさらに早く申請手続きを始める必要があります。

2-3 Visa Procedures for Your Family Members

Your family members need to obtain a visa with the residence status of "Dependent," if they plan to stay in Japan with you over 90 days. For more details, please contact a Japanese Embassy (consulate) in your country of origin.

In the Event that a Researcher is Already in the Country

The researcher should apply for a "Certificate of Eligibility" on behalf of your family members at the immigration bureau in your region.

<Required items>

- a. Certificate of Eligibility Application for the "Dependent" status
- b. One ID photo for each applicant
- c. A photocopy of each applicant's (family member's) passport
- d. Official documents which clarify the relationship between a guardian (researcher) and each applicant (family member)
e.g., Marriage license, original family register or an officially notarized copy (issued within 3 months prior to the application) *a Japanese translation should be attached, if the documents are written in a foreign language.
- e. Official Transcript of the Foreign Registration of a guardian (researcher) (*tōroku genpyō kisai jiko shōmeisho*)
- f. Official documents that show the income or the ability of a guardian (researcher) to support his/her family during the entire stay in Japan.
(e.g., a tax receipt on which the annual income is written or other documents providing proof of the income)
- g. A document showing the identity of a guardian (researcher)
e.g., certificate of employment, certificate of acceptance
- h. A self-addressed envelope with a 380-yen postage attached
(Only for those who wish to receive their certificate by mail)

Once Certificates of Eligibility for your family members have been issued, you send them to your family. Then, your family members take the Certificates of Eligibility along with the other necessary documents to the Japanese Embassy/Consulate in their country and apply for visas with a residence status of "Dependent." Documents required for the application will vary from country to country. Thus, please be sure to consult with the Japanese Embassy/Consulate in your own country.

Before a Researcher Comes to Japan

If the researcher applies for Certificates of Eligibility for your family members at the same time as applying for their own certificate, it might take time to issue visas with the residence status of "Dependent" for your family members. This will depend on whether your visa is successfully processed.

Therefore, if you travel to Japan along with your family members, you should ensure that you take the necessary procedures much earlier than if you travel alone.

2-4 子どもが生まれたら

日本で子どもが生まれたときは、以下の手続きが必要になります。

① 出生届（市役所）

子どもが生まれたら必ず、医師の証明書をお願い、出生の日から14日以内に出生届（市役所にあります）を居住地の市区町村窓口(秋田市であれば秋田市役所市民課等)に提出します。申請に基づき出生受理証明書が交付されます。出生届に必要なものは下記のとおりです。

- a 出生証明書
- b 母子健康手帳
- c 届出人の印鑑
- d 健康保険証

② 在留資格取得許可申請（入国管理局）

出生した日から60日以上在留する場合は、在留資格を取得しなければなりません。出生の日から30日以内に入国管理局（仙台入国管理局秋田出張所）で申請します。

同時に、出産証明書または出生届受理証明書を添えて、子どもの旅券を申請してください。

2-4 Giving Birth in Japan

If you or your spouse gives birth in Japan, you must take the following procedures:

① Submitting a Birth Registration Certificate (*shusshō-todoke*)

Go to Akita city hall and get a "Birth registration form" (*shusshō-todoke*). This must be done within 14 days of the child's birth. Bring the following with you:

- a. Birth certificate (obtained from the doctor/hospital)
- b. Your copy of the "Mother & Child Health Handbook"
- c. Your *inkan* stamp
- d. Your Health Insurance Card

② Applying for a Visa

Apply at the immigration bureau (Akita Branch of the Sendai Regional Immigration Bureau) **within 30 days** after the birth of your child. **Apply for a visa** for the newborn child, if the baby's stay in Japan will exceed 60 days.

*If you take your child outside Japan within 60 days, please contact your home embassy for the necessary procedures.

2-5 住まい

①研究者が入居できる秋田大学の外国人用居室

研究者用として、国際交流会館A棟に単身用5室、夫婦用3室、家族用2室の合計10室があります。入居希望者が多いため希望に添えない場合が多い状態です。事前に、受入教員から国際課留学生交流・支援担当 (e-mail: ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp) に空き状況を確認してください。

◆国際交流会館 http://www.pcix.akita-u.ac.jp/inter/in_guide.html

《入居期間》原則として1ヶ月以上1年以内(延長不可)

《入居申請》研究者の受入教員(受入部局担当者)を通じて行います。

□施設使用料(部屋代)について

・国際交流会館(A棟 単身)・・・7,554円/月

・国際交流会館(A棟 夫婦)・・・23,664円/月

・国際交流会館(A棟 家族)・・・32,452円/月

月の途中で入居・退去する場合は、日割りで計算します。

毎月20日までに経理・調達課出納担当の窓口へ納付してください。

問い合わせは国際課留学生交流・支援担当までお願いします。

□光熱費等

国際交流会館の居住者は、毎月の電気代・水道代を国際課留学生交流・支援担当に支払ってください(都市ガスは個人契約で東部ガス《電話018-889-6595》と契約してください。ガスの開栓には立ち会いが必要です)。

また、電気代・水道代のほかに、清掃や衛生管理などのために必要な経費として2,500円の会館運営費が毎月必要となります。

②公営住宅について

秋田市周辺には県営住宅・市営住宅があります。ただし主に家族向けです。詳しくは以下を参照してください。

1. 県営住宅

◆財団法人秋田県建築住宅センター: TEL 018-836-7850

<http://www.pref.akita.lg.jp/www/contents/1136349094852/index.html>

2. 秋田市市営住宅等

◆秋田市都市整備住宅整備課: TEL 018-866-2134

<http://www.city.akita.akita.jp/city/cs/hs/akiya.htm>

③アパート等の民間宿舎の探し方について

民間宿舎には、大きく分けて次の2種類のタイプがありますが、いずれも、通常、家具は付いていないため、必要な家具は自分で購入することになります。

1. アパート・マンション: 部屋数が1~3でトイレ・風呂や台所の備えのあるところが普通です。立地条件、付帯設備によって価格も様々です。

2. 貸家: 日本風の家屋です。

□民間宿舎の借り方

民間宿舎は、大学生協または民間不動産業者を通じて探し、希望の物件があれば仲介を依頼するのが一般的です。この場合、日本独特の習慣があるため外国人だけでは手続きが困難ですので、自分1人で業者と交渉するのではなく日本人に同行してもらうことをお勧めします。

また、その他にはインターネット、住宅情報誌等で探す方法もあります。条件が合えば直接電話などで交渉ができます。

◆秋田大学生協生活協同組合 アパート情報

<http://www.akita.u-coop.or.jp/living/>

2-5 Living in an Accommodation in Japan

① Types of Housing for Akita University Foreign Researchers

For researchers, there are ten apartments available in Building A of the International House on the university campus: 5 apartments for single persons, 3 apartments for married couples and 2 apartments for families. We typically receive so many applications that we have not been able to provide accommodations to all the applicants. Please check on their availability in advance with International Student Support at the International Affairs Division (E-mail: ryugaku@jimu.akita-u.ac.jp) or through your sponsoring faculty/ staff.

◆ International House http://www.pcix.akita-u.ac.jp/inter/in_guide.html

Eligibility: In principal, the apartments are available from one month up to one year (**no extensions allowed**)

Application: Applications should be made through the researcher's sponsoring faculty/staff (or, respective personnel in charge in the researcher's Faculty).

□ **Rent payments**

- ・ International House (Building A for singles) ... 7,554 yen/month
- ・ International House (Building A for couples) ... 23,664 yen/month
- ・ International House (Building A for families) ... 32,452 yen/month

If you move in/out of your apartment in the middle of the month, your apartment rent will be calculated on a pro-rated basis.

Payments for your rent should be made at the accounting/procurement desk by the 20th of each month.

Should you have any questions, please contact personnel in charge of International Student Support at the International Affairs Division.

□ **Utility charges, etc.**

Residents in the International House are required to make their payments for electricity/water to personnel in charge of International Students Support at the International Affairs division. (As far as the city gas is concerned, you have to make a contract with Tobu Gas (phone: 018-889-6595) **the tenant must be present when the gas company representative comes to turn on the gas.

Besides electricity/water charges, you have to pay 2,500 yen each month for the operating cost of the International House, which is used to keep the building clean and hygienic.

② Public Housing

Around Akita City, there are two types of public housing: the prefecture-run housing and the city-run housing. They are constructed mainly for families. For more details, please refer to the following.

1. Prefectural
 - ◆ Akita Prefectural Architecture & Housing Center: phone 018-836-7850
<http://www.pref.akita.lg.jp/www/contents/1136349094852/index.html>
2. Akita City/ Municipal
 - ◆ Akita City urban/housing development section: phone 018-866-2134
<http://www.city.akita.akita.jp/city/cs/hs/akiya.htm>

③ Private Housing/ Private Apartments

In general, private housing is divided into two types. Usually neither are furnished so you must purchase the necessary furniture yourself.

1. Apartments: Most of the apartments consist of one to three rooms with a toilet/ bathroom and a kitchen. Rental rates vary according to the facility and location.
2. Houses for rent: Most of the houses are "Japanese style."

□ **Renting private housing**

If you plan on searching for private housing, you will probably need to use the services of the university co-op or a real estate agent, in order to find housing that suits your needs. When searching for and renting real estate in Japan, you have to go through a number of customs unique to Japan, which foreigners find difficult to understand. Thus, we highly recommend that you ask a Japanese person to accompany you for the negotiation, not negotiating with a real estate agent on your own right.

You can also look for private housing, by using the Internet or housing information magazines, etc. If you find something that meets your needs, you can negotiate directly with an information provider by phone, etc.

◆ Akita University Co-op for information on apartments
<http://www.akita.u-coop.or.jp/living/>

□ 賃貸関連費用

日本では民間宿舎に入居するために各種の費用が発生します。その代表的な例は、手付金と、契約時に支払う敷金、礼金、仲介手数料などの費用です。

手付金とは、契約前に入居の意思を表明するために家主に払う予約金です。（予約を取り消した場合に返金されないことがあります。）手付金は契約成立時に払う費用の一部に充当されます。契約時には敷金、礼金と1カ月の家賃と併せて家主へ支払い、仲介手数料は不動産業者を通した場合、業者に支払います。

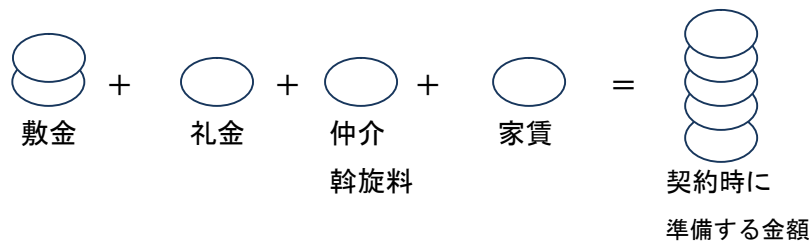
これらの金額は地域や物件によって違いがあります。一応の目安として1カ月の家賃を含めて家賃のおおよそ5～6カ月分は必要だと考えておいたほうがよいでしょう。

契約時に通常必要な費用の内訳および返金の有無は次の表のとおりです。

費用名	金額の目安	返金の有無	備考
敷金 (補償金)	家賃の1～3 か月分程度	有	滞納に対する担保金です。また、退去時に部屋の清掃、壊れた備品などの修理・更新費にも充当され、余りが出れば返金されますが、追徴されることもあります。
礼金 (権利金)	家賃の1～2 か月分程度	無	習慣的に必要な経費で宿舎を利用する権利を得たことの対価として払います。必要のない物件もあります。
契約手数料	家賃1か月分 程度	無	不動産仲介に対する仲介料です。
家賃	家賃1か月分	無	月半ばに入居の場合、当該月の日割分を支払う場合もあります。

※物件によって違いがあり、必ずしも一律ではありません。

この他、火災保険に加入しないと契約できない場合があります。



□ 賃貸契約の仕方と注意

不動産業者のもとで借主と貸主のあいだで話がまとまると賃貸契約書が作成されます。

契約書には押印（またはサイン）が必要ですが、一度、押印（またはサイン）した契約は遵守しなくてはなりませんので、記載内容を十分検討してから押印（またはサイン）するようにしてください。

通常、賃貸契約のためには保証人が必要です。保証人になりうる資格をもつ人（受入教員など）に保証人となってもらってください。

なお、契約書の多くは和文で作成されていますので、契約時には保証人またはその代理の日本人に同行してもらうことをお勧めします。

□ Rent-related Costs

Various kinds of fees and deposits are required, when you rent real estate in Japan. These may include *tetsuke-kin* (holding deposit) and *shiki-kin* (security deposit), *rei-kin* (key money) and *chukai-assenryō* (real estate agent's fee), that you are supposed to pay when signing a contract.

Tetsuke-kin is a deposit paid to a landlord in advance of signing a rental contract to show that you intend to reside on the property. (This deposit may not be refunded, if you cancel your reservation.) *Tetsuke-kin* is used to compensate part of the rent-related fees, when you sign a contract. In signing a contract, you have to pay *shiki-kin* and *rei-kin*, as well as a one-month rent in advance to the landlord. If you use the services of a real estate agent, you will also need to pay *chukai-assenryō* to the agent at the same time.

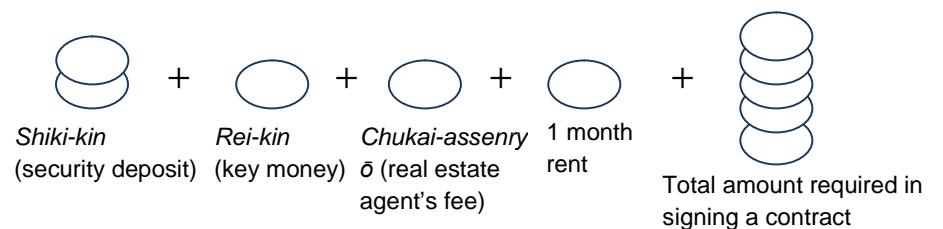
The amounts of these fees and deposits can vary by district and type of property. As a general guideline, it is recommended to prepare enough money, which amounts to nearly five to six-month rent payments including a one-month rent payment, when you sign a contract.

The table below shows you the breakdown of the fees required in signing a contract and whether or not you can get any refunds.

Fee/ Deposit	Amount Required	Refundable	Description
Shiki-kin (security deposit)	About 1-3 months rent	Yes	<i>Shiki-kin</i> is intended to cover possible unpaid rents. The landlord may use this deposit to compensate the costs to clean an apartment or repair and replace fixtures, when the tenant moves out. The remaining balance, if any, is refunded to the tenant, but in some cases, the tenant may be billed for additional costs.
Rei-kin (key money)	About 1-2 months rent	No	Paid to the landlord as a gesture to thank him/her for giving the right to use his/her property. Some of the landlords do not charge this fee.
Chukaiassenryō (real estate agent's fee)	About 1 month rent	No	Paid to the real estate agent as a commission.
Advance rent	1 month rent	No	This rent may be calculated on a pro-rated basis, when you move in an apartment in the middle of the month.

*Please note that rates differ from apartment to apartment. There are no established uniform rates.

Besides the above payments, some of the landlords require you to buy fire insurance. If you do not do so, you are not able to make a contract to rent an apartment.



□ Rental Contract Procedures and Precautions

Once details have been established between a landlord and a tenant, a rental agreement will be prepared by a realtor.

An *inkan* stamp (or a signature) is required to conclude an agreement. Since a rental agreement is legally binding, once it is signed, make sure that you thoroughly understand its terms and conditions before you stamp (or sign) it. In general, rental contracts require a guarantor (*hoshonin*). You will, therefore, need to ask a qualified person (such as your sponsoring faculty/ staff) to be your guarantor.

As most of the rental contracts are written in Japanese, it is highly recommended that you ask your guarantor or another Japanese person to accompany you, when you sign it.

□住居費

入居以後の毎月必要な住居費には家賃、共益費、公共料金などがあります。

- ① 家賃：家賃は、習慣として月払いです。
- ② 共益費：共益費とはアパートなどで共通の廊下、階段、エレベーター、外灯など生活上の共有部分の維持・管理のために住人同士が出し合う費用のことで、家賃とは別になります。
- ③ 公共料金：電気、ガス、水道などの料金は公共料金と呼ばれています。公共料金は、それぞれ取り扱う会社などに使用料を支払う必要があります。支払い方法は、銀行口座からの自動振替、または金融機関、郵便局、コンビニエンスストアなどで支払うことができます。

□電気

・居住地の東北電力に問い合わせで指示に従って使用開始手続きをしてください。

・使用料は、1ヶ月に1度支払います。

◆東北電力 ・電話：0120-175-266

<http://www.tohoku-epco.co.jp/callcenter/index.html>

□ガス

・地域により都市ガスとプロパンガスの2種類があります。

使用開始は、ガス会社に開栓に立ち会うことが必要です。種類にあった器具が正しくセットされているか確認し、十分注意して使用してください。

使用しないときは必ず元栓を閉めることをお勧めします。

ガス漏れが疑われる場合は、速やかに空気の入れ換えを行い、最寄りのガス会社のサービスステーションに連絡してください。

※アパートを決めるときは、「都市ガス」か「プロパンガス（LPG）」かを確認してください。プロパンガスは都市ガスよりも料金が高くなります。

◆東部ガスの場合 Tel: 018-832-6595

<http://www.tobugas.co.jp/>

□水道

・居住地の水道局に問い合わせ、指示に従って使用開始手続きをしてください。

・日本の水道水はそのまま飲むことができます。

・使用料は2ヶ月に1度支払います。

◆秋田市上下水道局 ・電話：018-823-8431

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ws/default.htm>

④居住習慣に関する注意事項

日本の文化、生活習慣は外国のものと異なります。日本の居住習慣には十分従うようお願いいたします。特に次の点に注意してください。

□換気

日本の気候は湿潤なため、家屋内のカビの発生に注意してください。普段から十分に換気を行うことをお勧めします。

□屋内の手入れ

部屋、備品などを破損したり汚したりした場合は、自費で修理する必要があります。備品の修理が必要になった際、または改装をしたい場合には必ず事前に家主に了解を得てください。

□ Rent and Other Fees

After you move in, you will need to pay rent, maintenance fees and utility charges, etc. every month.

- ① Rent (*yachin*): Here in Japan, it is customary to pay your rent on a monthly basis.
- ② Maintenance fee (*kyōeki-hi*): Maintenance fee covers the costs to maintain and manage common facilities, such as hallways, stairways, elevators, outdoor lighting and other shared facilities in the apartment building. This fee is billed apart from the rent and has to be paid by each of the tenants.
- ③ Utility charges (*kōkyō-ryōkin*): Utilities charges such as fees for electricity, gas and water services are called *kōkyō-ryōkin*. These fees are paid to each service/ utility company. You can make payments for these bills through an automatic bank transfer, as well as a financial institution, a post office or a convenience store, etc.

□ Electricity

・ Contact Tohoku Electric Power Co., Inc. and take the necessary procedures following their instructions.

・ Fees are calculated each month.

◆ Tohoku Electric Power Co., Inc. Phone: 0120-175-266

<http://www.tohoku-epco.co.jp/callcenter/index.html>

□ Gas

・ There are two types of gas services: city gas and propane gas. Before you can start using the gas service, you have to be present, when the gas company staff opens a main valve at your home. Make sure that the appropriate gas appliances are correctly installed, before using them. You have to pay careful attention when using these appliances.

****When you do not use gas, it is highly recommended that you close the gas valve.**

If you suspect a gas leak, air out your premises immediately and contact the closest service station of the gas company.

*When deciding upon an apartment, make sure to find out whether your apartment uses "city gas" or "propane gas (LPG)." Propane gas costs more than city gas.

◆ Tobu Gas Phone: 018-889-6595

<http://www.tobugas.co.jp/>

□ Water

・ Contact your local waterworks bureau and take the necessary procedures following their instructions.

・ Tap water in Japan is safe for drinking.

・ The water charge is calculated every 2 months.

◆ Waterworks Bureau, Akita City Phone: 018-823-8431

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ws/default.htm>

④ Precautions concerning daily living customs

Japanese culture and customs are different from those of foreign countries. Thus, you are asked to observe Japanese customs in daily life with great care. Particular attention should be given to the following points.

□ Ventilation

Due to the high level of humidity in Japan, you need to prevent mold from developing inside your home. It is recommended to keep your home well ventilated on a regular basis.

□ Interior care

If you damage or soil the property or its furnishings, you are responsible for paying for the repairs. If you need to repair furnishings in your home or wish to make any renovations, you have to obtain permission from your landlord in advance.

□同居について

同居したい人が居る場合は、事前に家主の許可を得てください。

□退去

・通常 **1～2か月前まで** 家主に退去予告を伝えなければなりません。
直前に伝えた場合は、住んでいなくても1ヶ月分の部屋代の支払いを求められることがあります。

- ・入居時と同じ状態にして退去するのが原則です。
- ・電気・ガス・水道などの解約手続きと、その精算を忘れずに行ってください。
- ・すべてのゴミをきちんと処分して退去するようにしてください。
詳しくは「帰国時」の19頁をご参照ください。

□ゴミの捨て方

家庭内で生じたゴミの捨て方には、細かなルールがあります。
家主や各自治体のホームページ・パンフレット等でルールを確認し、指示に従ってください。

次に挙げるのは秋田での分別の仕方です。

- ①種別（分別）：可燃ゴミ、不燃ゴミ、粗大ゴミ、資源ゴミ（紙・ビン・カンなど）、ペットボトル
- ②収集日（曜日）：各分別ゴミにより、収集される曜日や日時が指定されます。
- ③集場所：居住地区ごとに指定された集積所。
- ④ゴミ袋：指定のゴミ袋に入れてだしてください。
スーパー・コンビニ等で売っています。透明の袋に緑字で文字が書いてある袋は資源ゴミに、黄色の袋は可燃ゴミに使用します。

◆秋田市役所環境部「ゴミの出し方」

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ev/tr/14bunbetsu.htm>

注意 粗大ゴミは秋田市の粗大ゴミ係に電話して確認してください。

2-6 日常生活

①普通銀行・ゆうちょ銀行口座の開設

普通銀行やゆうちょ銀行で普通預金口座を開設すると給与等の受取、公共料金の自動振込、クレジットカードでの支払い等ができます。

<普通銀行口座の開設>

一般的な必要書類

（銀行により異なるため、手続きの際、確認下さい）

- a. 旅券（パスポート）
- b. 国民健康保険証または在留カード
- c. 印鑑（銀行によっては署名のみでよい）
- d. 初会入金用の現金

<ゆうちょ銀行口座の開設>

- a. 在留カード
- b. 印鑑（または署名）
- c. 入金用の現金

※日本では銀行口座開設の際は、サインの代わりに印鑑を使用することが多くあります。印鑑による押印にはサインと同じ効果があります。大切に保管してください。

□ Co-habitation

If you have someone with whom you would like to live with, you have to obtain permission from your landlord in advance.

□ Things to do before you leave your residence

- ・ As a general rule, you have to give your landlord advance notice **at least one to two months before you move out of your residence**. If your notice is given at the last minute, **you may be charged the next month's rent**, even if you do not use the residence.
- ・ In principle, you have to leave your residence in the same condition as when you initially moved into it.
- ・ Do not forget to cancel your utility services, such as electricity, gas and water, and pay those bills, before you move out.
- ・ All the garbage must be properly disposed, before you leave your residence. For more details, please refer to the section of "When returning to your own country" (page 19).

□ Garbage disposal

There are a number of specified rules for disposing of household garbage. Please consult your landlord or the website/brochure, etc. of your local government on garbage disposal and follow the rules.

The ways of separating the garbage in Akita City are as follows:

- ① Garbage categories: Combustible garbage, Non-combustible garbage, bulky garbage, recyclable garbage (paper, bottles, cans, etc.), plastic bottles
- ② Garbage collection days: Collection days and times are specified for each category of garbage.
- ③ Collection station: Garbage-collection stations are also specified for each district.
- ④ Garbage disposal bags: Use garbage disposal bags recognized by the City.
These bags are sold at supermarkets/convenience stores, etc. The translucent bags with green letters are used for recyclable garbage, while the yellow bags for combustible garbage.

◆ See the Environment Division's "Ways of disposing of garbage:"

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ev/tr/14bunbetsu.htm>

Note: When it comes to disposing of large-sized garbage, call personnel in charge of bulky garbage at the Akita City Hall and follow their instructions.

2-6 Daily Life in Japan

① Opening an account at a bank/ Japan Post Bank

Once you have opened a savings account at a bank or Japan Post Bank, you can use it to receive your paychecks and to make payments for utility bills and credit cards through automatic bank transfers, etc.

<Opening an Account at a Bank>

Items required at many of the banks:

(You should check on them with a bank, because each bank requires different items.)

- a. Passport
- b. National health insurance card or Residence card
- c. Personal seal (*inkan*-stamp). (Some banks require only your signature.)
- d. Cash for the first deposit

<Opening an Account through the Japan Post Office Bank>

- a. Residence card
- b. Personal seal (*inkan*-stamp) or signature
- c. Cash for deposit

* To open a bank account, an *inkan* stamp is usually used instead of a signature in Japan. Stamping your *inkan* on a document has the same effect as signing it. You should keep it in a safe place.

②携帯電話

携帯電話は、携帯電話販売店で申し込みます。通信会社、機種によりいろいろなプランがありますので、友人などから十分にアドバイスを受けた上で契約することをお勧めします。

必要書類は、店舗により異なるので、携帯電話を購入する店で確認してください。在留カード、旅券、(パスポート)や国民健康保険証、預金通帳などが必要になることが多いようです。

③医療体制

□保健管理センター

秋田大学のキャンパスには皆さんが健康で研究活動に励むことができるよう、保健管理センターが設置されています。

医師と看護師が常駐しておりますので、悩み事がある・体調がすぐれないなど心と体に不安を感じたら、訪ねてください。また、ケガをした場合は、すぐに応急処置が受けられます(無料)。

◆利用時間：8時30分～17時(月～金曜日)

電話：018-889-2286

メールアドレス：hoken@gipc.akita-u.ac.jp

診療代：無料

□秋田市内の医療機関(病院)

もし病気になったら、国民健康保険証を持って医療機関に行き、診療を受けましょう。ほとんどの医療機関の診療時間は、平日(月曜から金曜)の夕方までと土曜の午前中に限られています。日曜日や祝日、夜間など病院が閉まっている時間帯に急な病気やケガをした場合には、夜間休日急病診療所で診察が受けられます。

◆秋田市内の救急医療機関(24時間体制で受入している機関)

http://www.city.akita.akita.jp/benri/14saigai/64_6.htm

◆英語が使える秋田県内の医療機関については、秋田県のウェブサイト(「美の国あきた」ホームページ→国際交流→在住外国人向け)を参照してください。

<http://www.pref.akita.lg.jp/icity/browser?ActionCode=content&ContentID=1198657976814&SiteID=0>

④自動車運転免許

日本で自動車(バイクを含む)を運転するには、自国で発行された国際免許証を持参して来日するか、来日後、自国の免許証を日本の免許証に切替える方法があります。

交通規則は非常に厳重で、例えば飲酒運転などは厳しく罰せられます。また、自動車保険には必ず入らなければなりません。

○国際免許証

『道路交通に関する条約(ジュネーブ条約)』に加盟している国で発行された国際運転面免許証は日本でも使えます。有効期間は発行日から1年間です。ただし、更新は日本国内ではできません。

○日本への運転免許の切替え

自国の運転免許証を国際運転免許証に切替えずに来日した場合は、日本の運転免許試験場で切替えができます。

なお、切替えには適性試験(主に視力)の他、交通規則に関する筆記試験・技能試験(一部の国では免除)が課せられます。

《必要条件》

- ①自国運転免許証が有効であること
- ②運転免許証を取得・更新した日から3ヶ月以上その国に滞在したことが証明できること。

② Cell-phones

You can apply for cell-phone services at a cell-phone shop. Each company offers different service plans. Therefore, it is recommended to ask for advice from your friends, etc.

Necessary documents vary from shop to shop so you should check on the details with a cell-phone shop with which you make a contract. It seems that most of the shops need an Residence card, a passport, a national health insurance card or a passbook, etc. for procedures.

③ Health Care System

□ University Health Center

There is a health center on the Akita University campus for peace of mind while working.,

Doctors and nurses are stationed at all times. If you have any worries or problems about your health, please feel free to visit. You can receive emergency treatment at the center as well, (at no charge).

◆ Open: 8:30 – 17:00 (Mon. – Fri.)

Phone: 018-889-2286

e-mail: hoken@gipc.akita-u.ac.jp

Medical fee: Free of charge

□ Medical Institutions in Akita City (hospitals)

If you get sick, go to a medical facility, you **must** take your health insurance card with you. Most of the medical institutions in Japan are open for hours between the morning and the evening on weekdays (mostly Monday through Friday) and on Saturday morning. If you get sick or injured while hospitals are closed, such as on Sunday, on a holiday or at night, you can receive treatment at an after-hours emergency medical center.

◆ Emergency medical facilities in Akita City (institutions where medical services are available 24/7)

http://www.city.akita.akita.jp/benri/14saigai/64_6.htm

◆ For information on medical institutions with English services in Akita

Prefecture, please refer to the official website of Akita Prefecture (“美の国あきた (Akita, Beautiful Prefecture)” home page → 国際交流 (international exchange) → 在住外国人向け (for foreign residents))

<http://www.pref.akita.lg.jp/icity/browser?ActionCode=content&ContentID=1198657976814&SiteID=0>

④ Driver's License

To drive an automobile (including a motorbike) in Japan, you can use an international driver's license, issued in your own country before you come to Japan. Some countries have entered into an agreement with the Japanese government that allows their citizens to convert their valid driver's license to a Japanese driver's license.

Traffic rules are very strict in Japan. There is a zero-tolerance policy concerning consuming alcohol before driving. Punishments are severe. In Japan, every single vehicle is required to be covered by automobile insurance.

○ International Driver's License

You can use an International Driving License only if it was issued by a country participating in the "Convention on Road Traffic (Geneva Convention)." The license is valid for one year from the date of issue. You are not allowed to renew it in Japan.

○ Transfer of foreign driver's license to Japanese driver's license

If you come to Japan, not having transferred your valid driver's license issued by your own country to an International Driving License, you can apply to transfer your valid license into a Japanese driver's license at the Driver's License Examination Center upon arrival.

In order to transfer your driver's license to the Japanese one, you may have to take a written test (English available) /driving test (exempted depending on which country you are from), as well as an aptitude test (vision test).

Prerequisites

- ① The license issued by your home country is valid.
- ② You can prove that you resided in your home country for three continuous months *with* the valid license *prior* to your arrival in Japan.

《主な必要書類》追加の書類提出が課される場合があります。

① 自国の有効な運転免許証

※発行日が記載されていない場合は、運転経歴証明書等

② 自国運転免許証の日本語訳文

日本にある自国の大使館・領事館またはJAFの海外サポート
<http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm> が発行したもの

③ 旅券（パスポート）

④ 在留カード

⑤ 最近6ヶ月以内に撮影した証明写真1枚（縦3cm×横2.4cm）

⑥ 手数料（2011年12月現在）

普通自動車（受験手数料2,400円 技能試験1,000円 交付手数料2,100円 ※ただし1回で受かった場合の料金）
自動二輪車（受験手数料2,950円 技能試験1,650円 交付手数料2,100円）

◆ 運転免許関係諸手続（警察庁のホームページ）

http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html（日本語版のみ）

◆ 日本自動車連盟（JAF）では日本の交通法規に関する小冊子（外国語版交通の教則）を英語版・スペイン語版・ポルトガル語版・中国語版・韓国語版で販売しています。（定価：各1,000円）

日本自動車連盟（JAF）

<http://www.jaf.or.jp/>

【自動車保険】

保険には自賠責保険と任意保険の2種類があります。自賠責保険は全ての車の所有者に対して加入が法律で義務づけられている強制保険です。事故を起こした場合、非常に高額な医療費や賠償金を請求されることがありますので、任意保険にも加入することをお勧めします。任意保険の詳細は保険会社に問い合わせてください。

なお、保険金を請求するには警察の交通事故証明書が必要です。

⑤ 自転車

自転車に乗る際にも自動車と同様にルールがあり、違反した場合、罰せられることがあります。携帯電話で通話しながらの運転や飲酒運転、歩行者等の歩行を妨げるような乱暴な運転は禁止されていますので、注意しましょう。また決められた場所以外への駐輪は通行者の迷惑になる他、撤去されることもあるので、必ず駐輪所等を利用しましょう。自転車を盗まれないように必ず施錠をしましょう。また、暗くなってから自転車に乗る場合は、必ずライトをつけましょう。

2-7 教育

□ 保育所

小学校に入るまでの子どもの世話をする施設です。施設によりますが1歳未満から小学校就学前(6歳)までの児童が入所できます。費用は扶養者の所得に応じて決まります。自治体による認可と無認可の保育所がありますので訪問時にたずねてください。

入所条件

児童及び児童の保護者が秋田市に住所を有し、保護者が働いている、または病気などの理由で子どもの世話ができないと認められる場合に、保育所に子どもを預けることができます。

申込方法

預ける理由を証明する書類（扶養者の採用兼賃金支払証明書、在学証明書等）、および扶養者の所得を証明する書類（源泉徴収票等）を持って、居住地の秋田市役所の子ども育成課または保育所で申し込みます。

◆ 秋田市役所 子ども育成課

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ch/wf/hoiku.htm>

※申し込みしたい施設にご確認願います。

Required Items Additional documents might be required

① Valid driver's license issued by your country of origin

* If there is no date of issue written on the license, authoritative proof showing the date of issue is required.

② Japanese translation for your driver's license.

In some cases this may be obtained from your embassy/ consulate. In other cases a translation can be done by JAF's international support desk. <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm>.

③ Passport

④ Residence card

⑤ One ID photo taken within the last six months (3 cm X 2.4 cm)

⑥ Application fees are as follows: (as of December, 2011)

Ordinary passenger vehicles: examination charge 2,400 yen, driving test fee 1,000 yen, issuing commission 2,100 yen *These are applicable for those who have passed the tests at the first trial. **Motorcycles:** examination charge 2,950 yen, driving test fee 1,650 yen, issuing commission 2,100 yen.

◆ Procedures related to driver's license (these may also be viewed on the National Police Agency website)

http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html (Japanese only)

◆ The Japan Automobile Federation (JAF) sells a booklet "Rules of the Road" in five foreign languages: English, Spanish, Portuguese, Chinese and Korean (1,000 yen each).

Japan Automobile Federation (JAF):

<http://www.jaf.or.jp/>

Automobile insurance:

There are two kinds of automobile insurance: Automobile liability insurance (compulsory) and personal insurance (optional). In Japan, all the owners of motor vehicles are legally obligated to be covered by compulsory automobile liability insurance. However, since an owner of a vehicle who causes an accident may be required to pay a large amount of money for medical care and/or compensations, it is strongly recommended that you also purchase optional personal insurance. For more information on optional insurance, contact an insurance company.

To make an insurance claim, you need a certificate of a traffic accident issued by the police.

⑤ Bicycles

Similar to automobiles, there are a number of rules for riding a bicycle. If you violate those rules, you might be punished. You are not allowed to ride your bicycle in a dangerous fashion: riding a bicycle while using a cell-phone, under the influence of alcohol, or in a way that inhibits pedestrian traffic. Moreover, be sure to use bicycle parking lots or other designated areas, when you park your bicycle. If you do not do so, your bicycle may cause disturbance to traffic and be confiscated. In order to prevent your bicycle from being stolen, do not forget to lock your bicycle. Finally, all bicycles are required to have some form of headlights to be used at night.

2-7 Education

□ Nursery School

Japanese nursery schools are for pre-school aged children. Nursery schools might accept children from younger than 1 year-old until the age of 6. Fees are determined according to the parents'/ guardians' income. There are two types of nursery schools: those approved by the local school board and those non-approved. You should clarify this prior to enrolling your child.

Prerequisites

In order to have your child enrolled in a nursery school you both need to be registered as residing in Akita City. Secondly, you have to prove that you are not able to take care of your child, because of work, illness, etc.

How to Apply

Apply at the Child Care Section at the Akita City Hall or directly at the nursery school. Taking documents proving the reasons why you must have a nursery school care for your child during the day (e.g., employment reasons, school certificate, etc.) and the official document stating your annual income (e.g., withholding certificate, etc.).

◆ Child Care Section, Akita City Hall

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ch/wf/hoiku.htm>

*For more details, please contact a nursery school that you would like to apply to.

□ 幼稚園

小学校へ入る前の4歳～6歳まで（一部の幼稚園では3歳から）の子どもが入れます。保育園と違い、保育時間が比較的短い特徴があります。

◆ 秋田市役所 子ども育成課

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ch/wf/hoiku.htm>

※申し込みしたい施設にご確認願います。

□ 小・中学校, 高等学校

《小・中学校に入学する場合》

日本では小学校の6年間（6歳～12歳）と中学校の3年間（12歳～15歳）が義務教育です。外国人には義務ではありませんが、手続きをすれば公立学校に入学することができます。入学を希望する場合は、秋田市教育委員会に問い合わせてください。

◆ 秋田市教育委員会：電話 018-866-2243

(E-mail: ro-edsw@city.akita.akita.jp)

《高等学校へ入学する場合》

高校は義務教育ではありません。国立・公立・私立があり、様々な学科が設けられています。日本の高校へ入学するには日本の中学校卒業生以上の学力を持っていないといけません。

◆ 公立高校への問い合わせ先

秋田県教育委員会

<http://www.pref.akita.lg.jp/www/genre/0000000000000/1000000000264/index.html#pagetop>

(E-mail: info@mail2.pref.akita.jp)

2-8 学内施設（附属図書館）

秋田大学には図書館本館と医学部分館があります。

URL <http://www.lib.akita-u.ac.jp/>

開館時間：月～金 8時30分～21時

土日祝日 10時～17時

休館日 長期休業期間中の土日祝日、年末年始、大学入試センター試験の日、本学の個別学力検査の日

① 利用カード

本を借りたい場合は、利用カードが必要となります。利用カードを作成するため、契約書など秋田大学の雇用期間がわかるものを持参ください。入館するだけの場合であれば特にカードは必要ありません。

② 利用可能な図書

専門的な研究用図書、学術雑誌、国内外の新聞などが利用可能です。

□ Kindergarten

Kindergartens are for children between the ages of 4 and 6. (Some kindergartens might accept 3 year-olds). Unlike nursery schools, they provide relatively shorter hours of services.

◆ Child Care Section, Akita City Hall

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ch/wf/hoiku.htm>

*For more details, please contact a kindergarten that you would like to apply to.

□ Elementary school, junior high school, and high school

Enrolling in an elementary school or a junior high-school:

The Japanese law mandates that children must attend elementary school for six years (between ages 6 and 12) and a junior high-school for three years (between ages 12 and 15). Although this law has no binding power over foreign nationals, foreign children can enroll in a public school in Japan, by going through the necessary application procedures. If you would like to have your children attend a public school, contact the Akita City Board of Education.

◆ Akita City Board of Education: Phone 018-866-2243

(e-mail: ro-edsw@city.akita.akita.jp)

Enrolling in a high-school

High school education is not compulsory in Japan. In Japan, there are three types of high-schools: national, public, and private high schools, each of which offers different educational programs. In order to enroll in a high school in Japan, an applicant must have educational backgrounds that go beyond junior high school education in Japan.

◆ Contact for high-school education

Akita Prefecture Board of Education:

<http://www.pref.akita.lg.jp/www/genre/0000000000000/1000000000264/index.html#pagetop>

(e-mail: info@mail2.pref.akita.jp)

2-8 Facilities on Campus (University Libraries)

There are two libraries in Akita University: the main library and a branch library on the Faculty of Medicine's campus.

URL: <http://www.lib.akita-u.ac.jp/>

Open: Monday - Friday 8:30 - 21:00

Saturday, Sunday and holidays 10:00 - 17:00

The libraries are **closed** on Saturdays and Sundays during semester break/school break and on all national holidays. The libraries are also closed on special examination days, inquire at the library or on the library's website for more details.

① Library Card

If you would like to borrow books, a library card is required. In order to have a library card issued, you have to bring documents stating your employment period at Akita University., however there is no restriction on simply entering the library for leisure.

② Books on Loan

In the libraries, you can use technical books for research, academic journals and newspapers inside/outside of Japan, etc.

2-9 防犯・防災

《外出・就寝時の心得》

外出や就寝時には、戸締り、電気・ガス・火の元（アイロン・台所コンロ・暖房器具など）を確実に点検します。

《盗難・紛失》

・盗難にあつたら、すぐに110番（警察）に通報してください。
・預金通帳やキャッシュカード、クレジットカードなどを紛失したり盗まれたりしたら、発行した金融機関にすぐに支払停止の連絡をします。また警察にも届出します。

《交通事故》

・小さな事故でも、すぐに110番（警察）に連絡します。
・保険金の対象となる事故の場合には、警察が発行する事故証明書が必要となりますので、警察に作成してもらってください。
・負傷者がいる場合は、119番（消防署）に電話して救急車を呼び病院へ運びます。
・外傷がなくても後日に後遺症がでることもあるので必ず病院で診療を受けてください。
・事故の相手の名前・住所・電話番号・年齢・運転免許証番号・自動車（バイク）の車両番号・加入している保険会社・保険証書番号を確認します。

・目撃者がいる場合は、その人の名前・住所・電話番号も聞きます。

《地震・台風への防災対策》

・避難時の通路には、普段から荷物を置かないようにしましょう。
・家具は睡眠中に頭に物が落ちてこないように配置し、転落防止のために固定しておきます。
・緊急時の場合に備えて、必要な物をまとめておきましょう。
・震災後、ガス・水道・電気などが使えない場合がありますし、食べ物などの入手が難しくなりますので非常用のインスタント食品と飲料用ペットボトルを保管しておきましょう。
・小学校の運動場など居住地の避難場所を確認しておきます。

◆秋田市内の避難所

<http://www.city.akita.akita.jp/city/gn/ds/menu04.htm>

※地震に備えて用意しておきたいもの

- | | |
|--|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 懐中電灯 | <input type="checkbox"/> 軍手 |
| <input type="checkbox"/> 携帯ラジオ | <input type="checkbox"/> 予備の電池 |
| <input type="checkbox"/> 現金・貴重品 | <input type="checkbox"/> 下着 |
| <input type="checkbox"/> 服用中の薬・常備薬、救急医療セット | <input type="checkbox"/> 飲料水 |
| <input type="checkbox"/> 食料（常温で長期保存可能・そのまま食べられるもの） | |
| <input type="checkbox"/> 冬はホッカイロや毛布 | |

《被災したら》

・すぐにガスなどの火元を消します。
・ラジオを聞き、正しい情報を入手します。
・荷物は最小限にし、徒歩で避難します。
・受入教員・所属学部事務職員・国際交流センターに連絡し、家族からの大学への問合せになどに備えます。（「震災対応ガイド」を参照）
[上記以外の安全管理について、「秋田大学留学生安全管理ガイドブック」に詳しい記載がありますのでご参照下さい。](#)

《緊急連絡先》

警察（盗難・犯罪） 110番
消防署（火事） 119番
救急車 119番

※携帯電話から上記へ電話をかけるときは、通報住所を必ず伝えてください。

○日中（8：30～17：00）秋田大学国際課国際企画担当
電話：018-889-2856

○夜間（17：00～8：30）秋田大学総合案内所
電話：018-889-2228

2-9 Crime/disaster Prevention

Home Safety Tips

Do not forget to lock the doors and windows and check that electrical appliances and gas appliances are safely switched off/ unplugged (iron, kitchen stove, heater, etc.) before you go out or go to sleep.

Lost or Stolen Property

- ・ Dial 1-1-0 for police in the case of robbery.
- ・ If you have lost your passbook, cash card, or credit card or have one of them stolen, immediately report it to the bank or the card company to prevent any further damage. Also, you should report the incident to the police.

Traffic Accidents

- ・ Call 1-1-0 for the police even if the accident seems to be a minor one.
- ・ If the accident requires insurance coverage, you need to obtain a certificate of the accident issued by the police.
- ・ If there are any injured persons, call 1-1-9 for the fire department and request an ambulance to transport them to the hospital.
- ・ Even if there is no external injury, be sure to get a medical examination at the hospital, because symptoms may appear later.
- ・ Verify the other party's name, address, phone number, age, driver's license number, license plate number, insurance company and insurance policy number.
- ・ If there are any witnesses, ask for their name, address and phone number.

Earthquake and Typhoon Precautions

- ・ Remove any obstacles that may obstruct your exit during an emergency.
- ・ Secure and arrange the furniture so that nothing falls on you or topples over while you are sleeping.
- ・ In preparation for an emergency situation, pack up necessary items and have them ready to take with you.
- ・ After a disaster, there is the possibility that you will not be able to use gas/water/electricity. It may also be difficult to get food, etc. Therefore, store non-perishable foods and bottled water for emergencies.
- ・ Find out the location of the public evacuation site in your neighborhood. These are usually school yards or community centers.

◆ For a list of evacuation sites in Akita City, see:

<http://www.city.akita.akita.jp/city/gn/ds/menu04.htm>

*Items to prepare for in event of an earthquake

- | |
|--|
| <input type="checkbox"/> Flashlight |
| <input type="checkbox"/> Cotton work gloves |
| <input type="checkbox"/> Portable radio |
| <input type="checkbox"/> Spare batteries |
| <input type="checkbox"/> Cash/valuable goods |
| <input type="checkbox"/> Underwear |
| <input type="checkbox"/> Medication you are currently taking/household medicine, emergency medical kit |
| <input type="checkbox"/> Drinking water |
| <input type="checkbox"/> Food (non-perishable/ ready to eat) |
| <input type="checkbox"/> Heat pad (<i>hokkairo</i>) or blanket in winter |

In the case of a Natural Disaster

- ・ Turn off all gas appliances immediately.
- ・ Turn on the radio to get accurate information.
- ・ Go to the designated evacuation site with minimum personal items.
- ・ Contact your sponsoring faculty/ staff or administrative staff in your Faculty, OR the international exchange center and report your status. If you do so, your family members can be notified of your safety, when they call the university. Refer to the "Guide to Disaster Response" (震災対応ガイド)

For more details on safety control that is not described above, please refer to the "Safety Management Guide Book for Akita University International Students" (秋田大学留学生安全管理ガイドブック)

Emergency Phone Numbers

Police (robbery/crime) 1-1-0
Fire Department 1-1-9
Ambulance 1-1-9

*If you call one of the above numbers using a cell-phone, be sure to tell them where you are in as much detail as possible.

- Daytime (8:30 – 17:00) Personnel in charge of International Student Support at the International Affairs Division at Akita University
Phone: 018-889-2856
- Night time (17:00 – 8:30) General information center at Akita University
Phone: 018-889-2228

2-10 日本語クラスについて

《学内者向け》

本学在籍者及び研究員は国際交流センターの日本語クラスが受講できます。詳しくは国際課留学生担当までお問い合わせいただくか、全学留学生等用プログラムのパンフレットをご覧ください。
http://www.pcix.akita-u.ac.jp/inter/in_fs_class.html#01

《学外の日本語クラス》

1. いろは倶楽部

(4月上旬スタート予定)

<受講料>1,000円/回
<期日時間>火曜日午後6:00~7:30(予定)
<コース>初級コースと中級コース
<場所>ハーモニープラザ(アトリオンビル6階)(予定)
<連絡先>佐藤雅彦(さとう・まさひこ)さん
電話:070-6622-4382
(留守番電話に伝言を残してください。)

2. 日本語教室ニジラス

(4月初旬スタート)

<受講料>会費として1,500円/月
<期日時間>水曜日午前10:00~11:30
<コース>主として個人授業
<場所>秋田県生涯学習センター分館ジョイナス
(千秋公園近く、秋田県民会館隣)
<連絡先>堀野 聖子さん 電話:018-839-7086

3. 秋田市日本語教室

(4月初旬スタート)

<受講料>無料
<期日時間>毎週木曜日午後6:30~8:00
<コース>初級2コース, 生活日本語, 調整クラス
<場所>秋田県生涯学習センター分館ジョイナス(千秋公園近く、秋田県民会館隣)(予定)
<連絡先>秋田市企画調整課国際交流担当
電話:018-866-2033

4. 日本語教室ジャルサ

(4月初旬スタート)

<受講料>3,000円/4回(教材費別)
<期日時間>
初級:毎週火曜日・水曜日午後2:00~3:30(予定)
初中級:毎週金曜日午後2:00~3:30(予定)
<コース>初級, 初中級
<場所>秋田県国際交流協会
(千秋公園向かいのアトリオンビル1階)(予定)
<連絡先>高橋 晴子さん 電話:018-835-2009

2-10 Japanese Language Classes

On Campus

Akita University Students and researchers can take Japanese language classes offered by the International Exchange Support. For more information, please contact International student section of International Exchange Center, or see a guide to general program for International Students and Scholars.
http://www.pcix.akita-u.ac.jp/inter_en/in_programs.html#1

Off Campus

1 IROHA CLUB

(Starting at the beginning of April)

FEE: 1,000 YEN/LESSON
TIME: TUESDAY 6:00 -7:30 p.m. *Tentative
LEVELS: BEGINNERS, INTERMEDIATE
PLACE: Harmony Plaza (Atrion Build. 6F) *Tentative
For further information, CONTACT: Mr. Sato, Masahiko
Ph: 070-6622-4382 (Leave your message on the phone. English is available)

2 JAPANESE LANGUAGE CLASS 'NIJIASU'

(Starting at the beginning of April)

FEE: 1,500 YEN/MONTH
TIME: WEDNESDAY 10:00 -11:30a.m.
*Main class styles are PRIVATE LESSONS.
PLACE: JOINUS (next to Kenmin Kaikan near Senshu Park)
For further information, CONTACT: Ms. Horino, Seiko
Ph: 839-7086

3 AKITA-SHI NIHONGO KYÔSHITSU

(Starting at the beginning of April)

FEE: Free
TIME: THURSDAY 6:30 -8:00p.m.
COURSES: Beginners 1, 2, Survival Japanese, Special classes
PLACE: JOINUS (next to Kenmin Kaikan near Senshu Park) *Tentative
For further information, CONTACT: Planning and Coordination Section,
Planning and Finance Division, Akita city hall Ph: 866-2033

4 JALSA Japanese Language Classes

(Starting at the beginning of April)

FEE: 3,000 YEN/4 Lessons *material fee not include
Time: Beginners Tuesday & Wednesday 2:00 - 3:00p.m. *Tentative
Low Intermediate Friday 2:00 - 3:30p.m. *Tentative
PLACE: Akita International Association (Atrion Build. 1F) *Tentative
For further information, CONTACT: Ms. Takahashi, Haruko
Ph: 835-2009

3. 帰国時

□受入担当の教員・所属部局の事務職員へ帰国日時を知らせる。

3-1 住まいの退去手続き

□帰国する少なくとも1ヶ月前には（賃貸契約内容により異なる）、大学の宿舎であれば留学生交流・支援担当へ、民間宿舎であれば家主若しくは賃貸不動産業者に予定日をお知らせください。

直前に申し出ると次の月の家賃を請求されることがあります。

□部屋をきれいに掃除し、住み始めたときと同じ状態にしないと敷金から修理代が差し引かれることがあります。

□家具や寝具など大型のゴミ処分が必要なときは、秋田市に問い合わせるなど規則に従って処理してください。

◆秋田市 ゴミの分け方と出し方

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ev/tr/14bunbetsu.htm>

□部屋の鍵を返却してください。

3-2 公共料金の精算

□電気・ガス・水道・電話料金等の公共料金は退去日の数日前に、料金請求書にある営業所やサービスセンターに連絡し、指示にしたがって料金の精算や使用停止の手続きを行ってください。

（契約番号・住所など聞かれますので、明細書を手元において連絡することをお勧めします）

□電気 東北電力 TEL:0120-175-266

<http://www.tohoku-epco.co.jp/callcenter/index.html>

□ガス 東部ガスであれば TEL:018-832-6595

<http://www.tobugas.co.jp/>

□秋田市上下水道局 TEL:018-823-8431

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ws/default.htm>

3-3 普通銀行・ゆうちょ銀行口座の解約

□普通・ゆうちょ銀行窓口にて、解約手続きを申し込んでください。
公共料金を口座自動引き落としにより支払っている方は必ず料金の精算が済んだことを確認してから口座を解約してください。

その他の振込・引き落としについても同様です。

必要書類

①在留カードなどの日本での住所が記載された身分証明書

②口座を開設した際に使用した印鑑

③通帳

※このほか、パスポートが必要な場合もあります。

3-4 健康保険料の精算

□保険料は月払いで計算されているので、途中で解約する場合は、保険料の過不足を精算する必要があります。帰国する日が決まったら、国民健康保険の加入者は、保険証を居住地の市役所に持参し、精算してください。保険証の有効期限が出国日までに訂正されます。

3-5 携帯電話・インターネット

□携帯電話については契約したお店で解約手続きしてください。
インターネットについてはプロバイダーに電話して解約日を伝えてください。

3-6 出国空港における在留カードの返却

□日本を去る際、出国港の入国審査官から在留カードの返納が求められるので、従ってください。

3-7 荷物の送付

□すばやく各国に配達する航空便やEMS、時間はかかるが割安な船便やSALなど、複数の送り方があります。

◆日本郵便

<http://www.post.japanpost.jp/index.html>

3. When Leaving the Country (finishing your research)

□ Inform your sponsoring faculty/ staff as well as the administrative staff in your Faculty of your departure details.

3-1 Procedures when you Move Out of Your Residence

□ Before moving out of a rented house/apartment, give advance notice at least one month before vacating to the proper personnel, especially if this means you are breaking your lease agreement. If you live in an on-campus apartment, notify the International Student Support of the International Affairs Division. If you live in an apartment run by a private person/organization, notify the landlord or real estate company. **If a notice is given at the last minute, the next month's rent may be charged.**

□ Clean the accommodation thoroughly and leave it in the same condition as when you initially moved into it. If you do not do so, repair charges may be deducted from the deposit (*shiki-kin*).

□ When disposing of large-sized garbage such as household furniture and bedding, etc., contact the Akita City Hall, and follow their instructions.

◆ For instructions on how to separate/dispose of garbage in Akita City <http://www.city.akita.akita.jp/city/ev/tr/14bunbetsu.htm>

□ Return your apartment key.

3-2 Settling Utility Charges

□ Do not forget to settle electricity, gas, water, telephone and other utility charges, by contacting their offices or service centers printed on the bills, several days before you move out of your residence.
(Contact them with their bills at hand, because they ask for your contract number/address, etc.)

□ **Electricity:** Tohoku Electric Power Co., Inc. Phone: 0120-175-266
<http://www.tohoku-epco.co.jp/callcenter/index.html>

□ **Gas:** Tobu Gas (if you use city gas) Phone: 018-832-6595
<http://www.tobugas.co.jp/>

□ **Waterworks Bureau, Akita City:** Phone: 018-823-8431
<http://www.city.akita.akita.jp/city/ws/default.htm>

3-3 Closing a Bank/Japan Post Bank Account

□ Apply for an account cancellation form. ****Make sure that all of your utility bills have been paid, before closing your bank accounts, if you use those bank accounts to pay for utility charges by automatic withdrawal.****

Take the same procedures, if you use your bank accounts to make bank transfers/bank withdrawals for other purposes.

Required Items

Residence card or other documents with your address in Japan printed on them.

Personal seal (*inkan*-stamp) that you used when opening your account.

Passbook

*In addition, you may be asked for your passport in some cases.

3-4 Settling Health Insurance Premiums

□ Health insurance premiums are paid on monthly basis. Thus, if you cancel your health insurance in the middle of the month, an adjustment will be necessary. Once the date of your departure has been decided, you have to present your national health insurance card and settle your premiums at your local City Hall. The expiration date of your health insurance card will be modified and you can use it until your departure.

3-5 Cancelling your Cell-phone/Internet Service

□ You have to cancel your cell-phone subscription at the shop where you made the contract. For internet service, you call the provider and let them know when you would like to stop using the service.

3-6 Returning Your Residence card at the Airport

□ When leaving Japan, you will be asked to return your Residence card by a customs officer at the port of departure. Follow his/her instructions and return your certificate.

3-7 Shipping Items

□ There are different ways of shipping your belongings out of the country. Delivery is faster by airmail or EMS. Sea mail or SAL cost less, but it takes longer for your baggage to arrive.

◆ Japan Post Service

<http://www.post.japanpost.jp/index.html>

4. その他・生活情報

下記でも、日本での生活に役立つ情報が載っています。参考にしてください。

◆日本学術振興会「Life in Japan」

<http://life-in-japan.net/>

◆秋田県国際交流協会

<http://www.aiahome.or.jp/index.html>

(通訳のお願いなど掲載されています)

○インターネットラジオ

◆NHK ラジオニュース

(日本語、英語、韓国語、中国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、アラビア語、ベンガル語、ミャンマー語、フランス語、ヒンズー語、インドネシア語、ロシア語、スワヒリ語、タイ語、ウルドゥー語)

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/16lang.html>

◆FM わいわい

(日本語、英語、韓国語、中国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語)

<http://www.tcc117.org/fmyy/index.php>

◆ヘルプライン

TEL 0 1 2 0 - 4 6 - 1 9 9 7

http://jhelp.com/jpn/agape/cd_japan.html

◆警察総合相談電話 (警察署の総合相談電話「#9110」(全国共通))

<http://www.npa.go.jp/safetylife/soudan/madoguchi.htm>

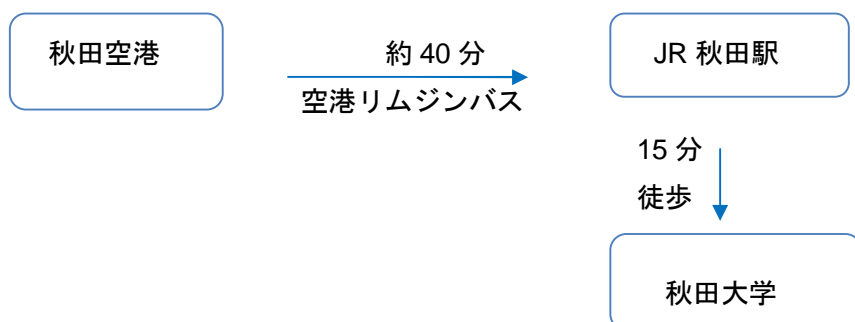
ストーカや家庭内暴力など、ご相談ください。

◆『やさしい日本語』版災害基礎語彙 100

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/EJ100go-top.html>

5. 交通手段

秋田空港から秋田駅まで



秋田大学へのアクセスについて

<http://www.akita-u.ac.jp/honbu/access/index.html>



4. Others/Miscellaneous

The following websites may provide you with useful information on life in Japan.

◆ Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) "Life in Japan"

<http://life-in-japan.net/>

◆ Akita International Association

<http://www.aiahome.or.jp/index.html>

(This website includes information on interpretation services, etc.)

○ Radio services on the internet

◆ NHK radio news

(Japanese, English, Korean, Chinese, Vietnamese, Portuguese, Spanish, Arabic, Bengalese, Burmese, French, Hindi, Indonesian, Russian, Swahili, Thai, Urdu)

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/16lang.html>

◆ Radio FMY

(Japanese, English, Korean, Chinese, Vietnamese, Portuguese, Spanish)

<http://www.tcc117.org/fmyy/index.php>

◆ Jhelp.com

Phone: 0120-46-1997

http://jhelp.com/jpn/agape/cd_japan.html

◆ Police general phone counseling (general phone counseling at a police station "#9110" (same number across Japan))

<http://www.npa.go.jp/safetylife/soudan/madoguchi.htm>

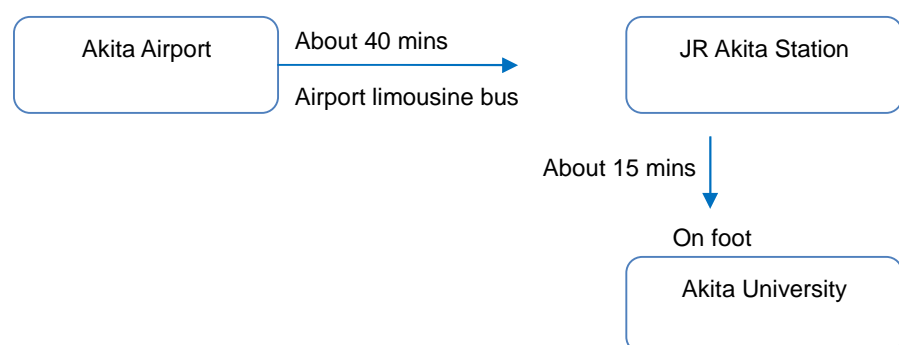
For counseling on stalkers or domestic violence, etc.

◆ 『やさしい日本語』版災害基礎語彙 100 (Basic vocabulary in the event of a disaster, "Easy Japanese" version)

<http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/EJ100go-top.html>

5. Modes of transportation

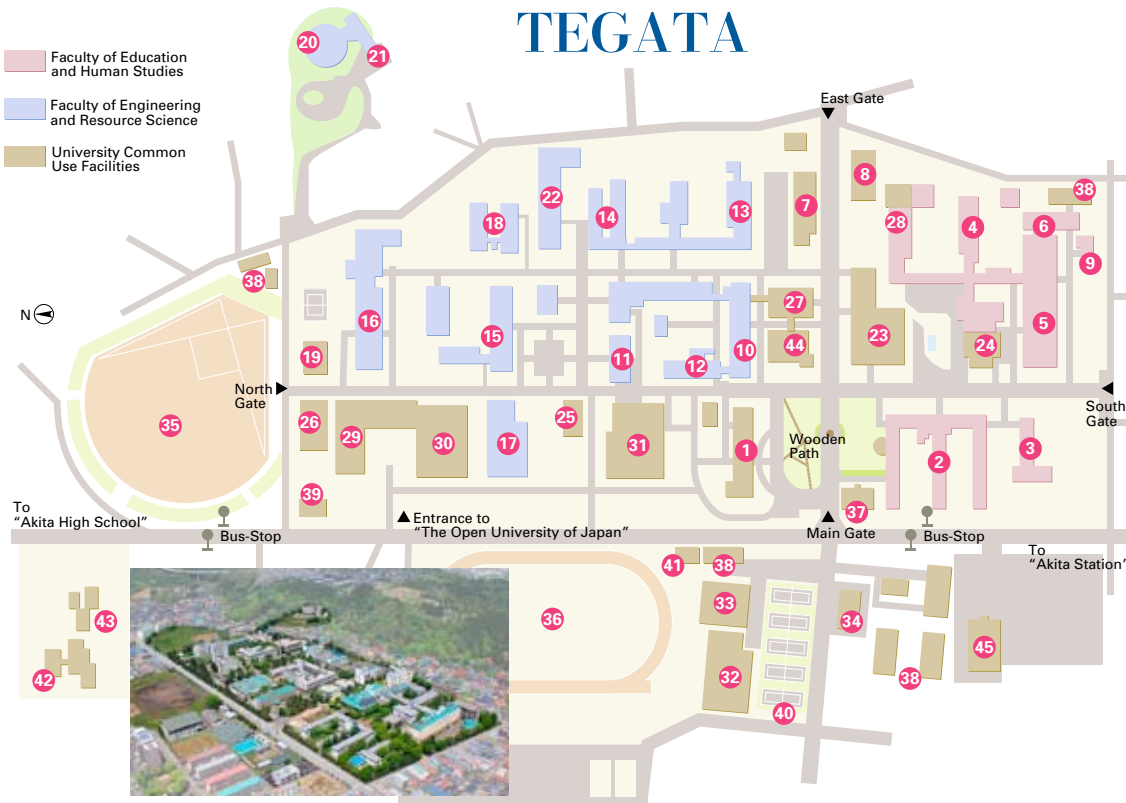
From Akita Airport to Akita Station



Access to Akita University

<http://www.akita-u.ac.jp/honbu/access/index.html>

Campus Map



TEGATA

Map of Hondo Campus

- 1 Research Bldg. for Basic Medicine
- 2 Lecture Theaters for Basic Medicine
- 3 Bldg. for Laboratory Work Bioscience Education and Research Center
- 4 Radioisotope Research Laboratory
- 5 Animal Research Laboratory
- 6 Molecular Medicine Laboratory
- 7 Lecture Theaters for Clinical Medicine
- 8 Administration Bldg.
- 9 Medical School Library
- 10 Wing No. 2 of the University Hospital
- 11 Outpatient Clinic
- 12 Wing No. 1 of the University Hospital
- 13 Power Supply Center
- 14 Medical School Hall (Hondo Kaikan)
- 15 Gymnasium
- 16 Athletic and Baseball Field
- 17 Tennis Court
- 18 College of Allied Medical Science · Health Sciences
- 19 Medical Research Bldg.
- 20 Environmental Research Center
- 21 Dormitory for Nurses, Residence Hall for Students (Hondo-Ryo)
- 22 Apartment Houses for Staff Members
- 23 Charnel House
- 24 Day Care Center

Map of Tegata Campus

- 1 Administrative Office Bldg., Admission Division, Office of Teaching License Extension, Public Contribution Division, Center for Evaluation, Support Office for Gender Equality
- 2 Faculty of Education and Human Studies Bldg. No.1 (Administration Bldg.)
- 3 Faculty of Education and Human Studies Bldg. No.2 (Music Bldg.)
- 4 Faculty of Education and Human Studies Bldg. No.3
- 5 Faculty of Education and Human Studies Bldg. No.4
- 6 Faculty of Education and Human Studies Bldg. No.5
- 7 General Education Bldg. No.1, International Exchange Center (International Exchange Division, Multicultural Lounge)
- 8 General Education Bldg. No.2
- 9 Center for Educational Research and Practice
- 10 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No1 (Administration Bldg.)
- 11 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No.1 (Dept. of Electrical and Electronics Engineering / Dept. of Civil and Environmental Engineering)
- 12 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No.1 (Dept. of Electrical and Electronics Engineering)
- 13 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No.2 (Dept. of Earth Science and Technology)
- 14 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No.2 (Dept. of Mechanical Engineering)
- 15 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No.3 (Dept. of Materials Science and Engineering)
- 16 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No.4 (Dept. of Engineering in Applied Chemistry / Dept. of Life Science)
- 17 Faculty of Engineering and Resource Science Bldg. No.5 (Dept. of Computer Science and Engineering)
- 18 Center for Geo-Environmental Science
- 19 Radioisotope Research Center
- 20 Mineral Industry Museum
- 21 Research Center for Potential Development of Disaster Prevention
- 22 Innovation Center for Engineering Design and Manufacturing
- 23 University Library
- 24 The 60th Anniversary Memorial Hall
- 25 University Health Center
- 26 Cooperative Research Center
- 27 General Information Processing Center
- 28 International Center for Research and Education on Mineral and Energy
- 29 Venture Business Laboratory, The Open University of Japan Akita Study Center
- 30 General Research Bldg.
- 31 University Hall (Clair)
- 32 Large Gymnasium
- 33 Small Gymnasium
- 34 Swimming Pool
- 35 Baseball Field
- 36 Athletic Field
- 37 Information Center
- 38 Facility for Extra Curricular Activities
- 39 Japanese-style Archery Hall
- 40 Tennis Court
- 41 Clubhouse
- 42 International House
- 43 Residence Hall for Women (Tegata-Ryo)
- 44 Student Support Bldg. Center for Promotion of Education Research and Affairs, Student Support Center
- 45 Venture Incubation Center



HONDO



秋田大学 手形地区 周辺MAP (Map of Tegata)

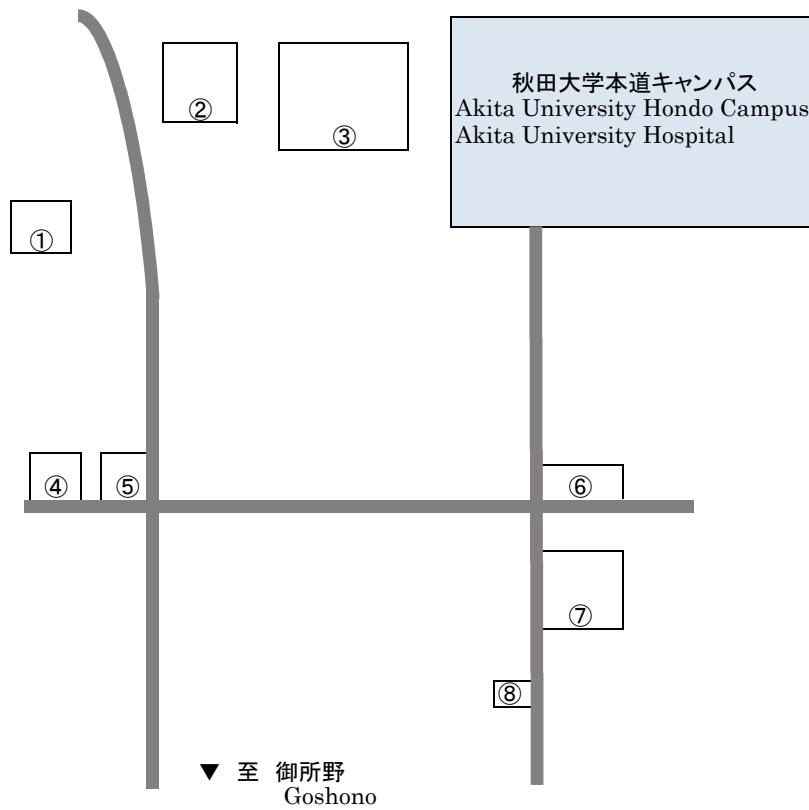


- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| ① スーパーマーケット:「グランマート手形店」 | Supermarket"Gran Mart" |
| ② 銀行:「北都銀行手形支店」 | Tegata Branch of Hokuto Bank |
| ③ 秋田県女性相談所 | Clinic for woman |
| ④ 交番:「秋田東警察署手形交番」 | Police station |
| ⑤ 郵便局:「秋田手形郵便局」 | Post office |
| ⑥ コンビニエンスストア:「ファミリーマート手形山崎店」 | Convenience store |
| ⑦ 銀行:「秋田銀行支店」 | Tegata Branch of Akita Bank |

秋田大学 本道地区 周辺MAP (Map of Hondo)



▲ 手形山トンネル
tunnel



▼ 至 御所野
Goshono

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| ① 本屋・レンタルビデオ:「TSUTAYA」 | Books & Rental Video |
| ② 生活雑貨:ホームック広面北店 | DIY shop Homac |
| ③ スーパーマーケット:「マックスバリュ」 | Supermarket Maxvalu |
| ④ コンビニエンスストア:「サンクス」 | Convenience Store Sunkus |
| ⑤ 飲食店:「マクドナルド」 | McDonald's |
| ⑥ コンビニエンスストア:「ローソン」 | Convenience Store Lawson |
| ⑦ ドラッグストア:「ツルハ」 | Drug Store Tsuruha |
| ⑧ 郵便局:「秋田広面郵便局」 | Post Office |